

Anthony Murzyn and Elizabeth Zawadzki

Compiled by Michael E. Byczek
3x-great-grandson

Chicago, IL
michael@byczek.pro
<https://michaelbyczek.pro>

Anthony (Antoni) Murzyn and Elizabeth Zawadzki (Elżbieta Zawadzka) were married at the Catholic Church located in Krasnopol in 1839.

Anthony was the son of Matthew (Mateusz) Murzyn and Christina (Krystyna) Stanialis. He was born in 1816 in Kompocie within the Puńsk Catholic parish.

Elizabeth was the daughter of Paul (Pawel) Zawadzki and Christina Leszczewski (Krystyna Leszczewska). She was born in 1820 in Rudawka, also within the Puńsk parish.

The most accurate spellings for the maiden names of both Anthony and Elizabeth's mothers have not yet been determined.

During this period, villages were served by different Catholic parishes as boundaries were repeatedly changed. A village was not always within the same parish over time.

Anthony Murzyn and Elizabeth Zawadzki had nine known children:

Child	Birth	Location	Notes
Stanley (Stanisław)	1841	Romanowce (Sejny)	
Peter (Piotr)	1845	Rudawka (Sejny)	
Josephine (Jozefata)	1848	Rudawka (Sejny)	
Marcella (Marcela)	1850	Rudawka (Sejny)	
Frank (Franciszek)	1853	Rudawka (Sejny)	Died in 1854 as a child (Jegliniec)
Pauline (Paulina)	1856	Jegliniec (Kaletnik)	
Anthony (Antoni)	1858	Jegliniec (Kaletnik)	Died in 1859 as a child (Jegliniec)
Joseph (Józef)	1860	Jegliniec (Kaletnik)	
Adam	1862	Żubronajcie (Krasnopol)	Died in 1865 as a child (Żubronajcie)

Their son Peter Murzyn married Josephine Muracki (Jozefata Muracka) in 1870 at the church located in Wigry. They are Michael E. Byczek's 2x-great-grandparents.

Records show that the Murzyn family relocated to Żubronajcie between 1860 and 1862. The Peter and Josephine Murzyn family remained in the village until 1910 upon settling in Chicago, IL. They remained in Rudawka (Sejny) until 1853-54, then lived in Jegliniec (Kaletnik) until 1860-62, when they moved to Żubronajcie.

Elizabeth (Zawadzki) Murzyn passed away in Żubronajcie in 1880. Anthony Murzyn passed away the following year, also in Żubronajcie. The two witnesses for Elizabeth's death were Peter and Vincent Murzyn. Based upon the translations, Vincent appears to have been a few years older than Peter. It's possible that there was another son named Vincent since there is only one known child (Stanley) who was born between the marriage in 1839 and Peter's birth in 1845 (or another relative).

1	Kompcie	169	<p>Proku Tyzyc Osmset Szesnastego, Dnia cternastego miesiaczka wca, ogodzinie nosley no Poludniu. Przed Nammi Proboszczem Puńskim Urzędnikiem Stanu Cywilnego, Gminy Puńskiej, Powia- tu Seynenskiego, w Departamencie Łomżyńskim, Hawił się Mateusz Murzyn lat liczący czterdziścia, na Gospodarstwie sa- miejkatey we wsi Kompcie, Gminy Puńskiej, i Okrąg nam- dzięcej Półki Męskiej, które urodziło się w domu Jego pod na- merem drugim, nadni trzynastym pierwsza, roku bieżę- cego, ogodzinie nosley w wieczor, oświadczając iż jest intencje niego, y Krystyny z Manialisow lat czterdziścia celery ma- jącej ugo Matronki i z uprzejmego, aże nadać mu Jmiej Antoni Poczynienie powyższego oświadczenia i Okazania</p>
---	---------	-----	--

1	Kompcie	170	<p>Deiżcia w przytomności Jerzego Gryżcia lat liczącego dwadziścia, tudzież Marcina Murzyna lat mającego ceter- dziścia, oba Gospodarze samiejkali we wsi Kompcie, Gm- ny Puńskiej. — Pozem Akt niniejszy urodzenia został H- ważnym murytany przez nas podpisany i leci Ogłosi i wsta- ki w Akcie wyroim pisai nie umiemy. Liądz Mateusz Za- lecki Proboszcz Puński Urzędnik Stanu Cywilnego.</p>
			<p>Proku Tyzyc Osmset Szesnastego, Dnia cternastego miesiaczka</p>

1816 Baptism of Anthony Murzyn
Kompcie (Puńsk Parish)

One of the witnesses/godparents was Martin Murzyn

Birth and Baptismal Record: Antoni Murzyn

Date of Recording: June 14, 1816, at 6:00 PM.

Date of Birth: June 13, 1816, at 6:00 PM.

Location: Puńsk Parish, Sejny District, Łomża Department.

The Child

- **Name:** Antoni.
- **Gender:** Male.
- **Place of Birth:** Born at home, House Number 2, in the village of **Kompocie**.

The Parents

- **Father:** Mateusz Murzyn, age 40, a farmer (*Gospodarz*) residing in Kompocie.
- **Mother:** Krystyna née **Hanialis** (z *Hanialisów*), age 24.

Witnesses

- **Jerzy Gryguć:** Age 20, a farmer from Kompocie.
- **Marcin Murzyn:** Age 40, a farmer from Kompocie (likely a brother or close relative of Mateusz).

AI translation (Google Gemini)

444. dnia dwudziestego drugiego stycznia roku 1820
 w parafii w Rudawce, przy kościele parafialnym, przy
 proboszczu Janie Czerwym, gminy Puńskiej, powiatu
 puńskiego, w powiecie puńskim, starostwa puńskiego
 lat bieżący dwadzieścia drugi, Gospodarz, zamieszkały w Puławce,
 gminy Puńskiej, i charakterem swoim Działycki, który u
 dobie się w domu jego pod numerem trzecim, nadmianym dwu-
 dziesiątym, gmina, roba bieżący, ożenił się z młodą, o wdzi-
 ecku i jest sędziem i Półką, Krystyną Leszczewską, lat
 dwadzieścia pięć, mającą za matkę, i za ojca, jest na-
 dmi i imię i Półką, powiatu puńskiego, powiatu puńskiego,
 charakterem Działycki, w parafii puńskiej, powiatu puńskiego, lat
 bieżący dwadzieścia trzy, Gospodarz, Adryjan, Jana Janikowskiego
 go lat bieżący siedemdziesiąt, Gospodarz, oba zamieszkały w Puławce,
 gminy Puńskiej. Poem, który niniejszy woda ma-
 rzał, stawiającym poręczony przez Nas, podpisany i z sy-
 cii i świadki w akcie wyrazami pisani niżej - Dnia
 Onufry Wątkowski, Wincenty Półka, Jan Czerwony -
 444. Dnia dwudziestego drugiego stycznia roku 1820

1820 Baptism of Elizabeth Zawadzki
Rudawka (Puńsk Parish)

One of the witnesses/godparents has the surname Leszczewski (illegible)

Birth and Baptismal Record: Tekla Zawadzka

Date of Recording: December 27, 1820, at 5:00 PM.

Date of Birth: December 22, 1820, at 8:00 AM.

Location: Puńsk Parish, Sejny District, Augustów Voivodeship.

The Child

- **Name:** Tekla.
- **Gender:** Female.
- **Place of Birth:** Born at home, House Number 3, in the village of **Rudawka**.

The Parents

- **Father:** Paweł Zawadzki, age 26, a farmer (*Gospodarz*) residing in Rudawka.
- **Mother:** Krystyna née **Leszczewska**, age 25.

Witnesses

- **Mateusz Leszczewski:** Age 23, a farmer from Rudawka (likely a brother of the mother, Krystyna).
- **Jan Jankowski:** Age 60, a farmer from Rudawka.

AI translation (Google Gemini)

Note: Gemini detected the name Tekla, but visual examination of the document suggests the name is Elżbieta (slightly illegible)

Witness Identification

The record explicitly names two witnesses who appeared with the couple:

1. **Michał Mieśnikowicz**: Aged 22, a farmer residing in the village of **Rudawka**.
 2. **Stanisław Zawadzki**: Aged 47, a farmer also residing in **Rudawka**. Given his surname, age (47), and residence in the same village as the bride (who is 19 and the daughter of Paweł Zawadzki), he is very likely a close relative—possibly an uncle or an older cousin.
-

Genealogical Summary

- **Groom**: Antoni Murzyn (age 23, born approx. **1816**) from **Romanowce**.
- **Bride**: Elżbieta Zawadzka (age 19, born approx. **1820**) from **Rudawka**.
- **Groom's Parents**: The late **Mateusz Murzyn** and **Krystyna née Stawalska**.
- **Bride's Parents**: **Paweł Zawadzki** and **Krystyna née Leszczewska**.
- **Banns**: Announced in both **Sejny** and **Krasnopol** parishes, indicating the groom likely belonged to the Sejny parish originally.

AI translation (Google Gemini)

Death Record: Elżbieta Murzyn (née Zawadzka)

Date of Recording: November 24 / December 6, 1880, at 10:00 AM.

Date of Death: November 22 / December 4, 1880, at 10:00 AM.

Location: Żubronajcie, Krasnopol Parish.

The Deceased

- **Name:** Elżbieta Murzyn.
- **Age:** 64 years old.
- **Status:** Wife of Antoni Murzyn, a permanent resident of the village of Żubronajcie.
- **Parents:** Daughter of the late **Paweł and Krystyna née Leszczewska**, the Zawadzki spouses.
- **Origin:** Born in the village of **Rudawka**.
- **Survivor:** She left behind her widowed husband, **Antoni Murzyn**.

The record states that the following two individuals personally appeared to notify the parish of her death:

- **Wincenty Murzyn:** Age 48, a resident and farmer in **Żubronajcie**.
 - *Note: Given the age and location, Wincenty is likely a close relative, possibly a younger brother or cousin of Antoni.*
- **Piotr Murzyn:** Age 35, a resident and farmer in **Żubronajcie**.

AI translation (Google Gemini)

Death Record: Antoni Murzyn

Date of Recording: May 18/30, 1881, at 9:00 AM.

Date of Death: May 16/28, 1881, at 3:00 AM.

Location: Żubronajcie, Krasnopol Parish.

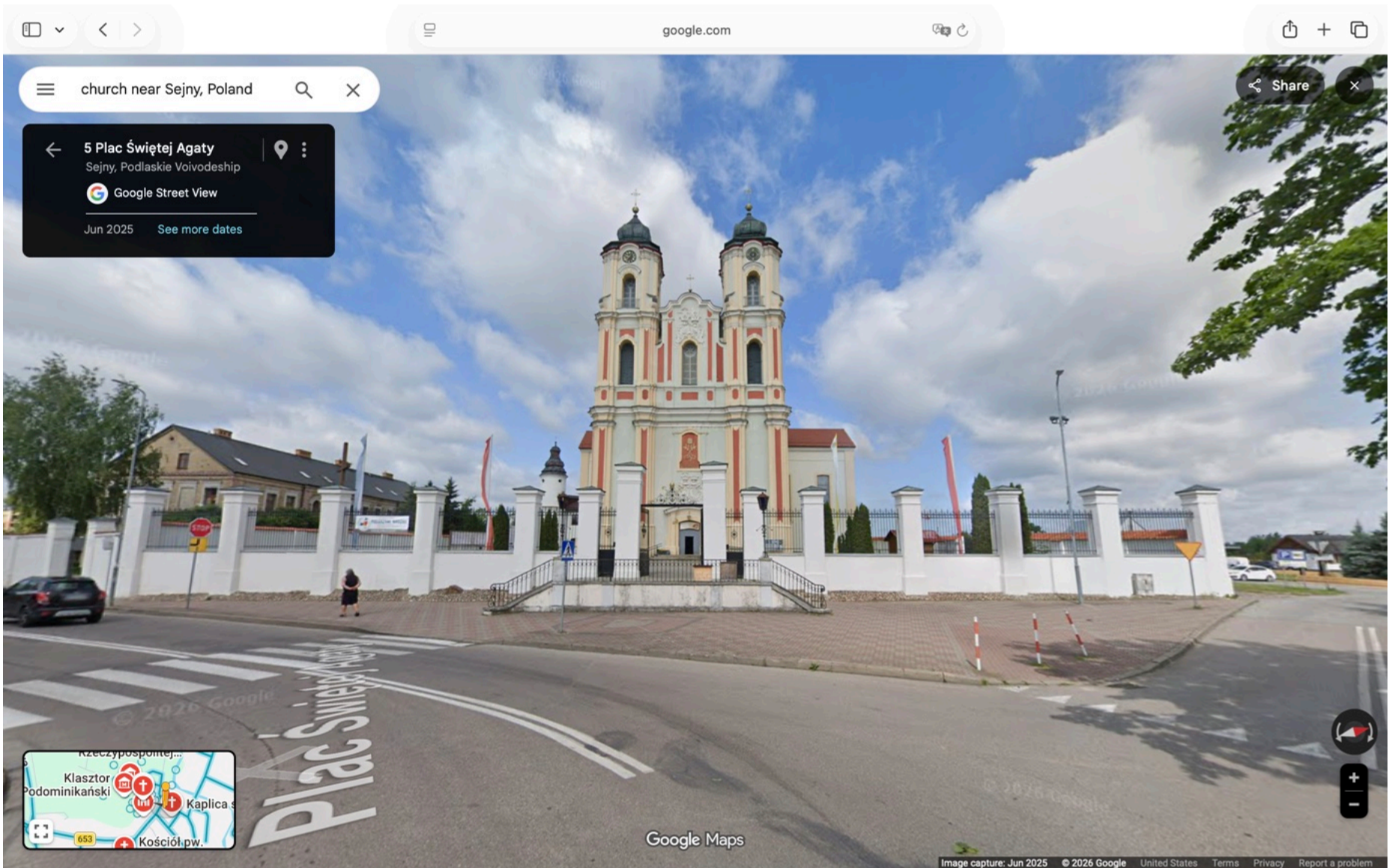
The Deceased

- **Name:** Antoni Murzyn.
- **Age:** 65 years old.
- **Status:** Widower of **Elżbieta née Zawadzka**.
- **Parents:** Son of the late **Mateusz and Krystyna née Stawalska**, the Murzyn spouses.
- **Origin:** Born in the village of **Romanowce**.
 - *Note: This clarifies the 1839 marriage record's reference to Romanowce, though his birth was recorded in Kompocie in 1816.*

Antoni's death was reported by two neighbors/associates from the same village:

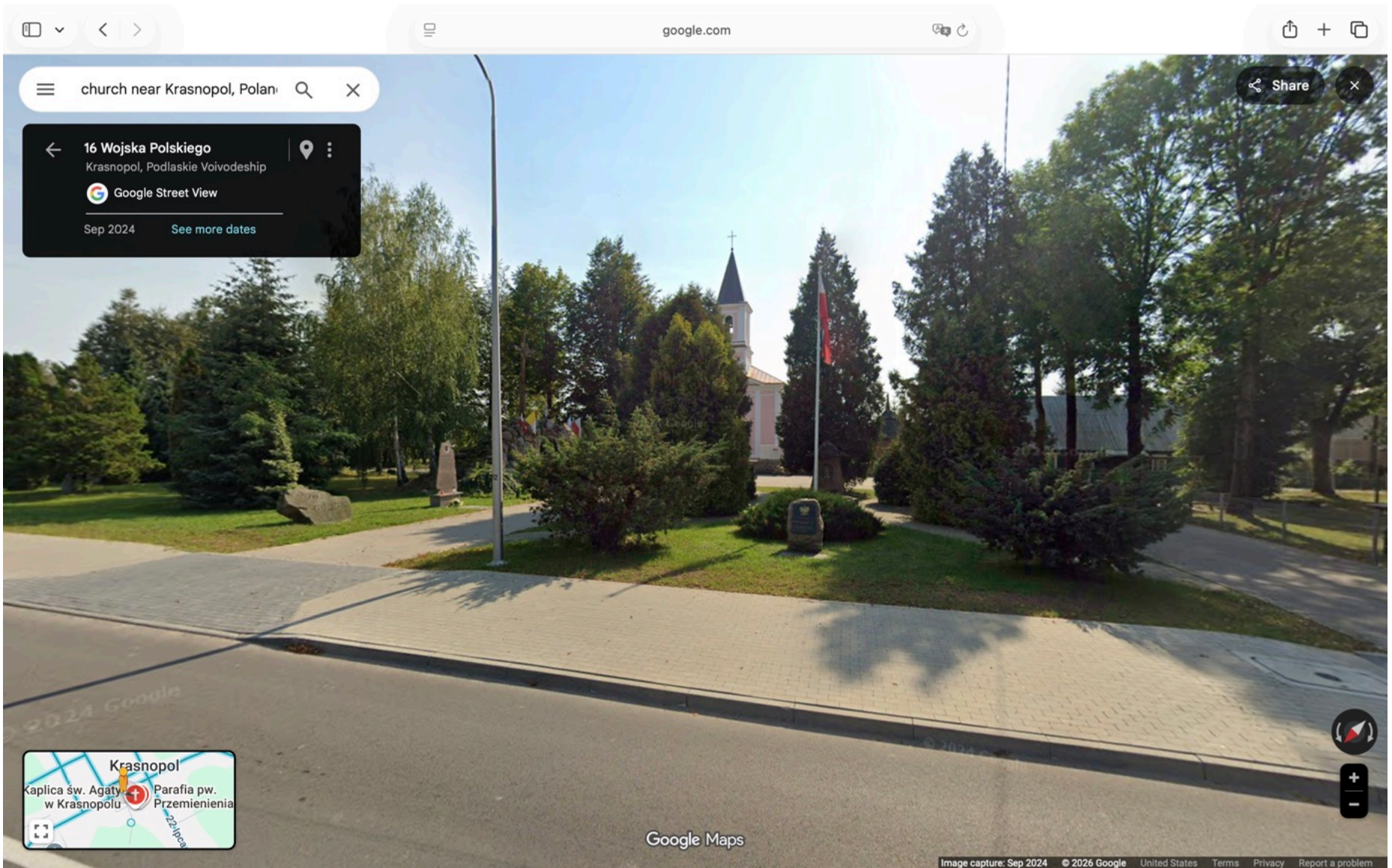
- **Wincenty Mackiewicz:** Age 52, a resident and farmer in **Żubronajcie**.
- **Wincenty Sawicki:** Age 46, a resident and farmer in **Żubronajcie**.

AI translation (Google Gemini)



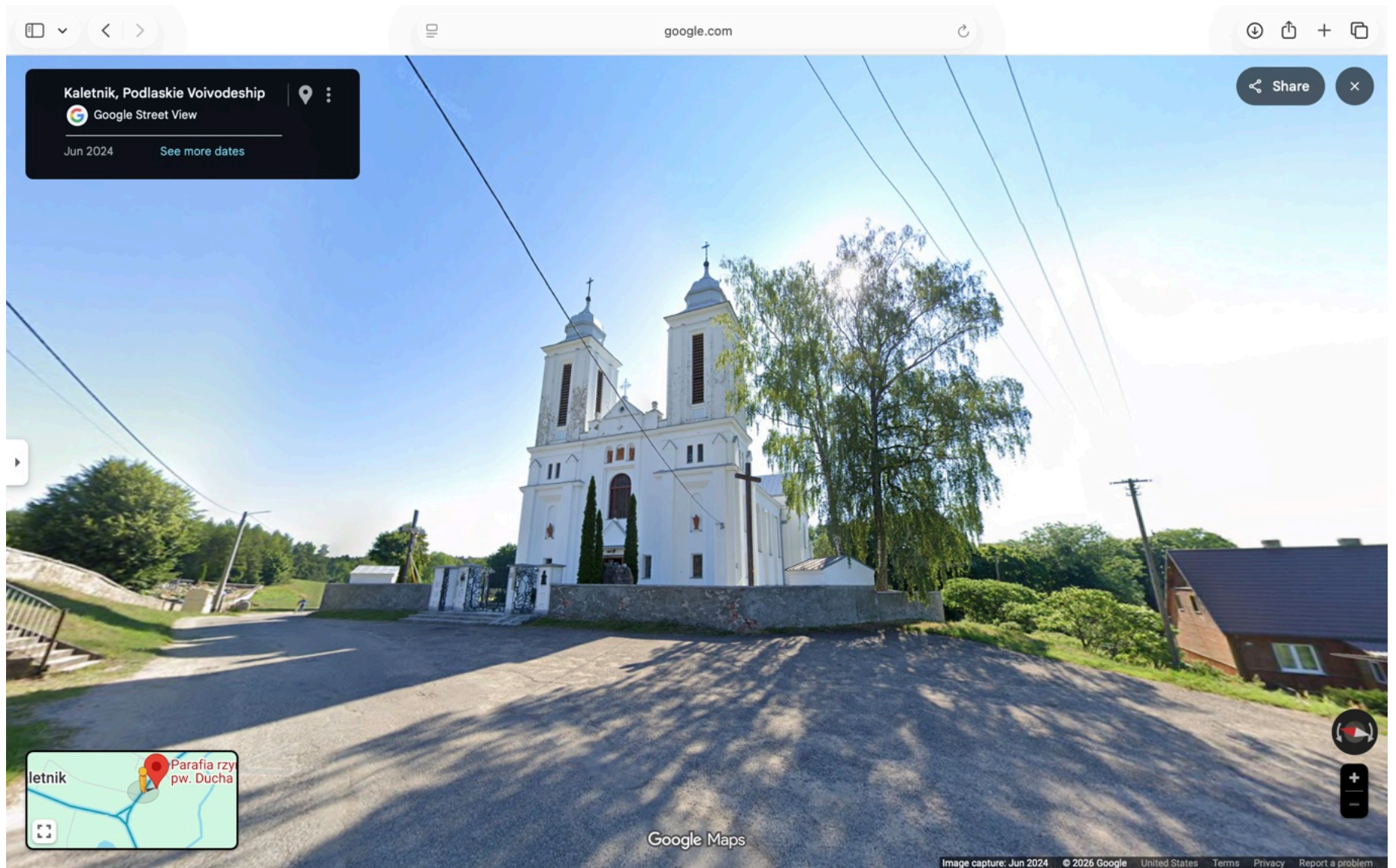
Sejny Catholic Church

Source: Google Maps (Street View)



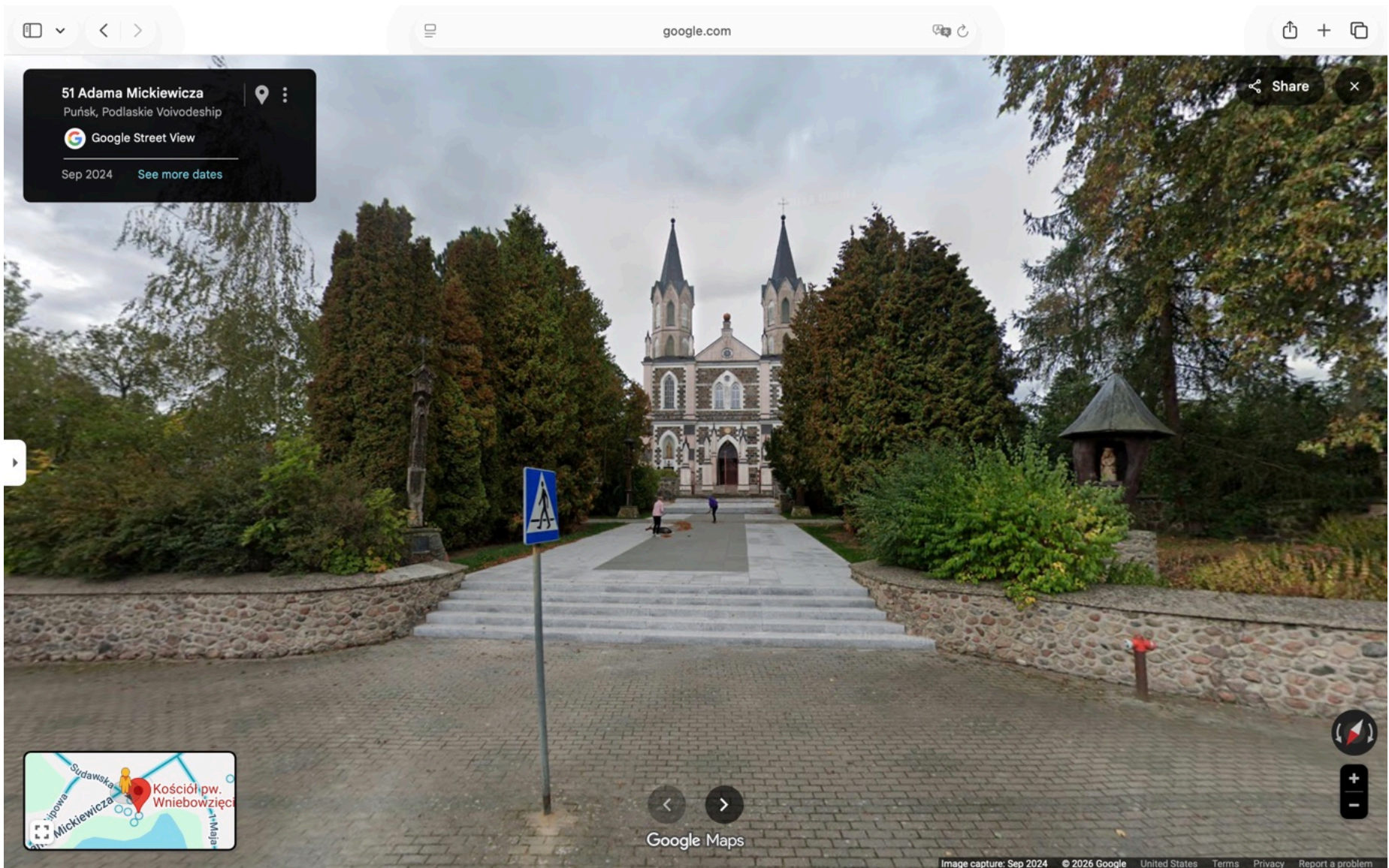
Krasnopol Catholic Church

Source: Google Maps (Street View)



Kaletnik Catholic Church

Source: Google Maps (Street View)



Catholic Church in Puńsk

Source: Google Maps (Street View)

Children of Anthony Murzyn and Elizabeth Zawadzki

Representative documents are described below.

Representative documents are described below.

W. Kacyłł & Probon
Swakhanin
96. Romanowce. Dzień w dzień w Sejnach
dnia 15mego sierpnia, 1841 roku, o godzinie piątej i półtej
go pułkowej roku, o godzinie piątej i półtej
stał się Antoni Murzyn Łomicki, z wsi
Romanowce, lat dwadzieścia dwa mający, w obecn-
ości Tomasa Mijszkanisa gospodarza lat dw-
dzieści jeden, Kazimiera Szurkisa gospodar-
za, lat trzydziści mający, obu wóch Roman-
nowców, i charakter i umiarkowanie i wiarę i rozum
i godność i doświadczenie i potęgę i siłę matronki El-
żbiety z Kaluskiej lat dwadzieścia mający -
Dziękuję temu na imię siódmym i do obywatel-
stwa i do stanu i do rodziny jego
przebrani byli Tomasz Mijszkanis i Anna
Kaluska. Akt ten stał się w dniu i w miejscu
prawy i prawdziwy i prawdziwy i doświadczenie
i doświadczenie i doświadczenie -
W. Kacyłł & Probon

1841 Baptism of Stanley Murzyn
Romanowce (Sejny Parish)

Baptismal Record: Stanisław Murzyn

Date of Recording: August 8, 1841, at 5:00 PM.

Date of Birth: August 8, 1841, at 12:00 PM (Noon).

Location: Sejny (City/Parish), Sejny District, Augustów Governorate.

The Child

- **Name:** Stanisław.
- **Gender:** Male.
- **Place of Birth:** Romanowce.

The Parents

- **Father:** Antoni Murzyn, age 22, a farmer (*rolnik*) residing in Romanowce.
- **Mother:** Elżbieta née **Zawadzka** (*z Zawadzkich*), age 20.

Witnesses & Godparents

- **Witness 1:** Tomasz Miśukanis, age 21, a farmer from Romanowce.
- **Witness 2:** Kazimierz Ozurkis (or Jurkis), age 30, a farmer from Romanowce.
- **Godfather:** Tomasz Miśukanis.
- **Godmother:** Anna Zawadzka (likely a maternal relative).

AI translation (Google Gemini)

20.
Legnica

prosta
 Dnia 20. w Kaletniku dnia trzy następnego, dwudziestego piątego i dwudziestego szóstego roku ogłoszono drugiey spisu -
 dnia. Miałem czynem i w sprawach swoich i innych. W tym dniu
 na Kaletnicach myśliwi i w Dobrej lat dwudziestego i trzeciego
 i Karimiera Buthicwira gospodarca i Seylinca lat czterdziestego
 Dzień który mający - na dzień dzisiejszym zawarł i został
 to religijnie matrymonium między Stanisławem Murzynem i
 Anną uraźoną w Romanowcach i Antaniewo i Chłubi
 w Kaletnich matrymonium i Murzynów obecnie w Dobrej
 na gospodarce przy rodzicach i w miejscu tym lat trzydziestego
 i czterdziestego i pięćdziesiątego Stanisława i jegoż Teresy
 z Chłubi i w Kaletnich matrymonium Stanisława i jegoż Teresy
 w miejscu tym lat trzydziestego i czterdziestego i pięćdziesiątego
 matrymonium to poprzedziły trzy razami przedtubem w dniu
 pierwszym, drugim i trzecim piątym i szóstym roku w
 parafii alaym Kaletnik - Karmienie obecnych
 ahlami matrymonium rodziców nowoślubionych ahlów
 i wizerunek - matrymonium nowoślubionych i w miejscu
 nej między sobą i wizerunek. Obrzęd religijny przez nich pod
 pisaniem duplikatnym został. Obrzęd sławny i wizerunek
 między innymi przerytany przez nas tylko przerytany
 star.

A. H. Hielwira p.m.

1860 Marriage of Stanley Murzyn
 Kaletnik Parish

Word-for-Word Translation & Key Details

- **Entry No. 25, Sejliwce:** Registered in **Kaletnik** on **November 25, 1860**.
- **The Groom: Stanisław Murzyn.**
 - **Status:** Bachelor, aged **19** (born approx. **1841**).
 - **Birthplace:** **Romanowce**.
 - **Parents:** Son of **Antoni Murzyn** and **Elżbieta née Lawecka**.
 - **Residence:** Living with parents in **Żubronaj**.
- **The Bride: Konstancja Sakowicz.**
 - **Status:** Maiden, aged **18** (born approx. **1842**).
 - **Birthplace:** **Stabieńszczyzna**.
 - **Parents:** Daughter of the late Stanisław Sakowicz and Teresa née Andrzejewska.
- **Witnesses:** Wawrzyniec Kanuniewicz (26) and Kazimierz Buchowiecki (44).

AI translation (Google Gemini)

7. Dnia 1866 roku dnia piątego Lutego Dymni wnieat sądowictwo w
 notku o gwałcinie i winaściej p. r. p. w. t. m. m. Stawilisz, Wierconty, Jasniński i
 Lubronościej w. b. r. i. p. i. i. Andryj Sin kiewy i. k. e. t. e. n. i. s. i. m. e. j. o. b. e. d. u. r. a. g. o. s. p. e. d. u. r. a. w. i.
 w. i. i. Lubronościej w. b. r. i. p. i. i. o. s. a. r. a. d. a. n. g. i. a. i. d. n. i. e. w. e. r. o. n. a. j. e. j. e. g. o. g. u. d. a. n. i. e.
 p. i. e. t. y. n. a. n. o. u. n. e. a. t. a. Lubronościej i. i. t. e. n. i. t. u. m. M. u. r. z. y. n. i. e. t. u. r. a. d. z. i. e. n. i. e. j. o. i. e.
 w. y. n. a. b. n. i. k. w. s. t. a. w. i. e. w. s. y. e. j. e. n. d. u. w. a. t. a. z. i. o. n. g. k. o. n. s. t. a. n. c. y. e. 2. S. i. e. k. u. r. i. o. w. i. e. P. o. j. o. r. e.
 h. o. m. a. n. i. e. s. y. n. a. w. e. a. n. i. e. o. z. y. s. i. e. M. u. r. z. y. n. i. e. A. k. t. e. n. i. t. a. w. o. j. a. w. o. n. n. i. e. j. o. i. e. m. u.
 n. y. n. p. o. n. e. c. y. t. a. n. y. i. p. o. n. e. c. n. a. s. p. u. d. y. c. a. n. y. z. e. t. e. t. - A. J. M. a. r. z. y. n. o. w. i. e.

1866 Death of Stanley Murzyn
Żubronajcie (Krasnopol)

Death Record Summary

- **Act Number:** 7
 - **Date of Registration:** February 5, 1874, at 11:00 AM.
 - **Location of Registration:** Krasnopol.
-

The Deceased: Stanisław Murzyn

- **Date of Death:** February 4, 1874 (yesterday), at 5:00 AM.
- **Place of Death:** Żubronajcie.
- **Age:** 25 years old.
- **Occupation:** Laborer (wrobotnik).
- **Family Status:** He left behind a widowed wife, **Konstancja née Siekierko**.

Witnesses (Informants)

The death was reported by two neighbors from the village of **Żubronajcie**:

1. **Wincenty Jaświński**, age 45, a farmer.
2. **Andrzej Siekierko**, age 40, a farmer. (Note: Given the surname, Andrzej is likely a relative of the widow, Konstancja).

AI translation (Google Gemini)

Note: Year is wrong in this translation

Representative documents are described below.

60

119. Rudawka. Dnia siecznego, pięćdziesiątego Parochiowem Sejnackim
dnia dwadziestego drugiego Czerwca Syriaj, ośmiesiąt czterdziestego pięć-
tego roku, o godzinie drugiej po południu. Stał się Antoni Murzyn
gospodarz we wsi Rudawce, z ramienia khaty lat dwadziestcia wreszcie ma-
riaj, w obecności Piotra Czerniewskiego lat dwadziestcia wreszcie i Sta-
niława Zawadzkiego lat czterdziestcia, obydwóch gospodarzy
we wsi Rudawce, z ramienia khaty i szarata Nam arcedia pięć męz-
kiej, urodzonej we wsi Rudawce, dnia wczorajszego o godzinie
czwartej wieczorem z jego matronki Elżbiety z Wisniawskich lat
dwadziestcia pięć mariay. - Dzieciątka to na chrzcie ujętym
w dniu dzisiejszym odczytane zostało imię Piotr a
rodzicami jego Chrzestnymi byli wyżej wspomniani Piotr Czernie-
wski i Elżbieta Czorkowa. - Akt ten stawajacemu i świadcom
przynajmniej i przynajmniej tylko podpisany został, iż ja ani pisze
na umiera.

L. Wincenty Kalingowski wek. Katedralny

120. Rudawka. Dnia siecznego, pięćdziesiątego Parochiowem Sejnackim

1845 Baptism of Peter Murzyn
Rudawka (Sejny Parish)
Note: Elizabeth's maiden name is wrong

Baptismal Record: Piotr Murzyn

Date of Recording: June 22, 1845, at 2:00 PM.

Date of Birth: June 21, 1845, at 8:00 PM.

Location: Sejny (City/Parish).

The Child

- **Name:** Piotr.
- **Gender:** Male.
- **Place of Birth:** Rudawka.

The Parents

- **Father:** Antoni Murzyn, age 26, a farmer (*gospodarz*) residing in Rudawka.
- **Mother:** Elżbieta née **Wiśniewska** (*z Wiśniewskich*), age 25.
 - **Note on Surname:** While her birth record and marriage record consistently identify her as a **Zawadzka**, the priest here recorded her as "Wiśniewska." This is a relatively common clerical error in Polish parish books, likely confusing her with a witness or another local family.

Witnesses & Godparents

- **Witness 1:** Piotr Czerniawski, age 26, a farmer from Rudawka.
- **Witness 2:** Stanisław Zawadzki, age 40, a farmer from Rudawka (likely the same witness from the 1839 marriage record).
- **Godfather:** Piotr Czerniawski.
- **Godmother:** Elżbieta Ogórkowa.

AI translation (Google Gemini)

Нова брацъ Сосноаць въ Вигрышъ мѣстнѣнагуаминъ Нова брацъ
 170. Мѣстна брацъ Сосноацьнаго года въ нѣмъ рацѣ по поугри.
 Объявляемъ что въ примѣрѣннѣи свѣдѣннѣи Франца Бидеовика
 по содѣяннѣи изъ деревни Деминска борона итѣмъ аманѣи Ана Стен-
 ковска козѣина изъ деревни Зубровскаго мѣстнѣнагуаминъ итѣмъ отъ
 роду итѣмъ числа замѣчено рѣшнѣннѣи Францѣи согого содѣяннѣи
 Общественноу Воннѣннѣи Общественноу Намѣдѣннѣи между
 Стефанѣи Мурзинѣи Дѣтѣи Мурзинѣи содѣяннѣи въ деревни
 Зубровскаго Францѣи Францѣи Стефанѣи Мурзинѣи об-
 являемъ Антонѣи и Елизабетѣи изъ Забѣннѣи сурнѣннѣи Мурзинѣи
 унѣннѣи въ деревни Зубровскаго двадцати нѣмъ итѣмъ отъ ро-
 ду и. Объявляемъ Мурзинѣи Францѣи Мурзинѣи двѣннѣи дочерѣи
 Ана и Мурзинѣи изъ Забѣннѣи сурнѣннѣи Мурзинѣи въ дере-
 вни Нова брацъ при Сосноацьнѣи мѣстнѣнагуаминѣи мѣстѣи унѣн-
 нѣи двадцати трѣхъ итѣмъ отъ роду. Францѣи итѣмъ предѣннѣи
 боуно при итѣмъ означеннѣи: первое всѣннѣи мѣстнѣнагуаминѣи
 мѣстѣи Октобра, второе двадцати нѣмъ Октобра итѣмъ
 Нова брацъ третье первое мѣстнѣнагуаминѣи Нова брацъ
 года въ Нова брацъ Вигрышѣи и Францѣи Францѣи. Нова брацъ
 итѣмъ объявляемъ что они неимѣннѣи Францѣи дочерѣи.
 Актѣи сѣи Нова брацъннѣи и свѣдѣннѣи всѣи нѣннѣи
 итѣмъ прочитанѣи и нѣннѣи поднѣннѣи —

Н. В. Общественнѣи. Н. В. П.

1870 Marriage of Peter Murzyn and Josephine Muracki
 Wigry Parish

Marriage Record No. 40: Piotr Murzyniewicz and Józefata Muradzka (1870)

It happened in Wizajny on the third (fifteenth) of November, one thousand eight hundred seventy, at five o'clock in the afternoon.

We declare that in the presence of witnesses: Franciszek Budzinski, forty years of age, a farmer from the village of Burniszki, and Jan Sienkiewicz, thirty years of age, a farmer from the village of Żubronajcie;

On this day a religious marriage union was concluded between:

Piotr Murzyniewicz (*Петръ Мурзиневиць / Piotrem Murzynem*), a bachelor residing in the village of **Żubronajcie**, Krasnopol Parish, son of the spouses **Antoni** and **Elżbieta née Zabielska** [sic - likely Wiśniewska], born in the village of **Rudawka**, twenty-five years of age;

And

Józefata Muradzka (*Юзефатою Мурадскою / Jozefatą Muracką*), a maiden, daughter of the spouses **Jan** and **Marianna née Zalewska**, residing in the village of **Nowa Wieś** with her parents, born there, twenty-three years of age.

This marriage was preceded by three banns published on the 18th/30th of October, 25th of October/6th of November, and 1st/13th of November of the current year in the parishes of Wizajny and Krasnopol.

The newlyweds declared they had entered into no prenuptial agreement. This document was read to the illiterate newlyweds and witnesses and signed by Us.

(Signed) **Father B. Olszewski**

AI translation (Google Gemini)

Note: Josephine's mother was Marcella Zaskiewicz

№ 50
 Состоялось во селѣ Краснополь сего года / двадцатого / числа / тысяча девятисотъ
 шестого года в пять часов вечера. Поименно: Михаилъ Савиуцій пятидесяти восьми
 лѣтъ Аннъ Сивильна въ пятидесяти семилѣтъ мать отъ роду земледѣльцы и имѣтельница
 земли въ деревнѣ Жубронайцѣ и объявили, что всерашнего числа въ одинъ часъ по полуд-
 ну въ деревнѣ Жубронайцѣ зинаръ Петръ Мурзинъ шестидесяти лѣтъ
 отъ роду земледѣльцы и имѣтельница въ деревнѣ Жубронайцѣ, сына Антонна и
 Елизаветы супруговъ Мурзинъ, оставилъ послѣ себя обдѣлывающую землю Голмфру
 урѣдкен. Моравскою. По добрымъ удостовѣреніямъ ономъ Петръ Мурзинъ, сына сего
 присутствующимъ неслыхотнымъ грѣшникомъ нами планою погубилъ.
 Содержацій Анти Гражданскаго Состаній. - Же Нидьш

1906 Death of Peter Murzyn
 Żubronajcie (Krasnopol Parish)

Death Record No. 50: Piotr Murzyn (1906)

It happened in the settlement of Krasnopol on the seventh (twentieth) of November, one thousand nine hundred sixth year, at five o'clock in the evening.

There appeared Michał Sawicki (*Михаиль Савицкий*), fifty-eight years of age, and Jan Sienkiewicz (*Янь Синкевичь*), fifty-four years of age, both farmers residing in the village of Żubronajcie (*Жубронайце*);

And they declared that yesterday [November 19, 1906] at one o'clock in the afternoon, in the village of Żubronajcie, died **Piotr Murzyn** (*Петръ Мурзинь*), sixty years of age, a farmer residing in the village of Żubronajcie.

He was the son of the spouses **Antoni** and **Elżbieta née Wiśniewska** (*Антоня и Елисаветы супруговъ Мурзинь*). He leaves behind his widowed wife **Józefa née Muracka** (*Юсифу урожден. Мурацкой*).

Upon personal verification of the death of Piotr Murzyn, this document was read to the illiterate declarants and signed by Us only.

(Signed) **Father [Illegible]**

AI translation (Google Gemini)

Representative documents are described below.

35.

Rudawka. Działo się w miejscie Sejnach dnia imienia
 tego drugiego Marca tyjcież ósmym czterdziestego ósmego roku o
 godzinie świętej wieczorem - Sławit się Antoni Murzyn go-
 spodarz lat trzydziestu lixqy, we wsi Rudawce zamieszkały,
 w obecności Piotra Czarnieckiego lat trzydziestu i Jana Misin-
 Kiewicza lat dwadzieściu dwadzieściu lixqy, obydwóch gos-
 parzy we wsi Rudawce zamieszkałych, i ożarzał Nam dzie-
 cię płci żeńskiej urodzone dnia dwadziestego pierwszego bieżą-
 cego miesiąca i roku o godzinie siódmej rano, z jego matronki
 Elżbiety z Zawadzkiej lat dwadzieściu ósmu najaczej
 Dziędzićiu temu na Chrześcijaństwie w dniu świętym
 odbyłym nadane zostało imię Jozefata, a rodzicami
 jego chrześciami byli Mateusz Liszewski i Anna Misin-
 Kiewiczowa - Akt ten stawajacemu i świadkom proce-
 tanym i proceśmnie tylko podpisany został, ile że ani
 pisac nie umiemy.

H. Parth: Billmeyer Mich. Nat.

36

1848 Baptism of Josephine Murzyn
 Rudawka (Sejny Parish)

Baptismal Record: Jozefata Murzyn

Date of Recording: March 22, 1848, at 6:00 PM. **Date of Birth:** March 21, 1848, at 7:00

AM. **Location:** Sejny Parish.

The Child

- **Name:** Jozefata.
- **Gender:** Female.
- **Place of Birth:** Rudawka.

The Parents

- **Father:** Antoni Murzyn, age 30, a farmer (*gospodarz*) residing in Rudawka.
- **Mother:** Elżbieta née **Zawadzka** (*z Zawadzkich*), age 28.

Witnesses & Godparents

- **Witness 1:** Piotr Czarnecki, age 30, a farmer from Rudawka.
- **Witness 2:** Jan Misiukiewicz, age 29, a farmer from Rudawka.
- **Godfather:** Mateusz Liszewski.
- **Godmother:** Anna Misiukiewiczowa.

AI translation (Google Gemini)

ultrzymujmy Matka Anna Cywilnego.

14. Dnia 14 w Krasnym polu dnia trzynastego Listopada. Tytuł osmo A. s. co dnie i sto-
Lubronajski 40 srost ego roku o godzinie cawartej po południu. Wiadomo czynimy że w o-
beenusi Szwiedhow Iron i sika Kwiatkowskiego lat trzydziestu ieden i. Michała Mahe-
nawiera lat dwadzieścia cetero liczący w gospodarzy z których powiesz z Wieśtu-
ry, a drugi w Lubronajciach ma swoje zamieszkanie, nadtem trzeci zym re-
wente wos to religijni. Matremstwo między Marcinem deada Mto dnie nem
lat dwadzieścia pięć mającym Symon niegdy Karola Ledy i zięćcej Katarzy-
ny z Nie nante wicawie w Wiatroluzioł Panopii Kwaletnickiej urodzonym a tenier w
teji wsi z wyrobku utrzymujacy m się, a Teresata Murzyn Panna rok osmi na-
stę liczący Contra Antoniego i Ehberty z Tawredskich Matronkowi Murzynowi, w
Rudawie Panopii Sejnejkiej urodzonym od dnie wycazas lat w Lubronajci i cacki Piora-
kii Krasnopolskiej poray Andriecia gospodarstwem zutrudniającym się miszkują-
cej. Matremstwo to poprzedzają trzy zapowiedzi ogłoszone w dniach dwudziestego o-
smego Października, cawartego i idemstego listopada roku bieżącego w Krasnym
Panopii Kwaletnickim i Krasnopolskim. Ojciec z tej strony poray tommy temu
Aktorowi oswiadczył ustnie swoje zaawolanie. Matronkowi nowi zapowiedzi o pomieślniej
umieniu, odprawy trzeci z iednej nie zawiebrał. Dopatnienci obzdu religijnego
na stę pito poray Alexandra Gwadzińskiego Proboszcza Baryto wskiego i ca-
ko upoważnionego i zastępcę jego w obawach Panopii byde Krasnopolskiej
Panopii Krasnopolskiej. Akt ten stanowim com i Szwiedhow poray cę tany poray
nas przedpiany zwolna. — Gdyi Krasnopolski i Szwiedhowi prsue nie umi-
ją

P. P. Murzynski Komendant Krasnopolski
ultrzymujmy Matka Anna Cywilnego.

1866 Marriage of Josephine Murzyn (Krasnopol)

Marriage Record Summary

- **Act Number:** 14
 - **Date of Event:** November 13, 1866, at 4:00 PM.
 - **Location:** Krasnopol (specifically noted as occurring in the village/parish of Krasnopol).
-

The Parties

The Groom: Marcin Luda

- **Status:** Bachelor (Młodzian).
- **Age:** 25 years old.
- **Occupation:** Laborer (utrzymujący się z wyrobku).
- **Residence:** Wiatrołuża.
- **Parents:** Son of the late (niegdy) **Karol Luda** and the living **Katarzyna née Niewirowicz**.

The Bride: Józefata Murzyn

- **Status:** Maiden (Panna).
 - **Age:** 18 years old.
 - **Residence:** Żubronajcie, living with her parents.
 - **Birthplace:** Rudawka, Parish of Sejny.
 - **Parents:** Daughter of **Antoni Murzyn** and **Elżbieta née Zawadzka**, a married couple of farmers.
-

Additional Details

- **Witnesses:** Franciszek Kwiatkowski (age 31) and Michał Mackiewicz (age 24), both farmers—the first from Wiatrołuża and the second from Żubronajcie.
- **Banns:** Announced on October 28, November 4, and November 11, 1866, in the parishes of Kaletnik and Krasnopol.
- **Officiant:** Father Aleksander Grudziński.
- **Signatures:** The record states that the document was read to the newly married couple and witnesses, but they did not sign because they were unable to write. It is signed by Father P. Wnorowski, the administrator of the Krasnopol parish.

AI translation (Google Gemini)

Representative documents are described below.

178. Rudawka. Dnia tego dnia w Sejmie dnia dwudziestego
pierwszego przed południem Panujacy Duchowny i
Kościelny przybysz tego roku egulimie piskopanie-
cowski. Słuchano Antoni Murzyn gospodarz lat trzy-
dziestu dnia brzozy w dniu Pracejnie wzmiankują. - wsta-
niamy Michała Kawadzkiego wzmiankowanego w dniu
i trzech lat trzydziestu siedmiu i Markusa i duchowny
skary i Rudawki lat czterdziestu dwa laty, sto-
o dwóch gospodarzy, i skowot komu dnia pięć tygodni
wzrostu w Rudawce samowolnym wzmiankują
z dnia jego mowa i Elżbiety i Kawadzkiej lat
trzydziestu jeden mój ojciec. - Dnia tego dnia w dniu
wzrostu i w adhytych mowa w stanie imię Mar-
cella i mowa jego Chrześcijański i wzmiankują
Michał Kawadzki i Katarzyna Kawadzka
którzy są wzmiankowanymi i imię komu mowa wzmiankują
mowa i wzmiankują i wzmiankują wzmiankują -
H. B. Billenier Wik. Kated.

1850 Baptism of Marcella Murzyn
Rudawka (Sejny Parish)
The godfather and witness was Michael Zawadzki

Baptismal Record: Marcella Murzyn

Date of Recording: November 21, 1851, at 5:00 PM.

Date of Birth: November 21, 1851, at 11:00 AM.

Location: Sejny Parish.

The Child

- **Name:** Marcella.
- **Gender:** Female.
- **Place of Birth:** Rudawka.

The Parents

- **Father:** Antoni Murzyn, age 32, a farmer (*gospodarz*) residing in Rudawka.
- **Mother:** Elżbieta née **Zawadzka**, age 31.

Witnesses & Godparents

- **Witness 1:** Michał Zawadzki, age 37, a farmer from **Bokisze**.
- **Witness 2:** Mateusz Muchalski, age 42, a farmer from Rudawka.
- **Godfather:** Michał Zawadzki.
- **Godmother:** Katarzyna Leszczyńska (likely a relative of the maternal grandmother, Krystyna Leszczewska).

AI translation (Google Gemini)

Representative documents are described below.

48. Rudawka. Dnia 21 w miesiącu Sierpnia,
dnia czwartego (piątku następnego) Maia typografom-
set przedwiecznego Anonimowego, o godzinie trze-
cioj i potwornia - Skawin się Antoni Murzyn, go-
spodarz lat trzydziestu i czterech, mający w Rudaw-
ce zamieszkały, w obecności Augustyna Nejsz
lat dwadzieścia siedem, i Wincentego Wotodno. Skel-
ca lat trzydziestu dwa mających, aby dwójka
z Rudawki, i obywatel, nam dniej plus mi-
niej urodzone wesoła ogrodnicze ieden-
skiej wwozy i tego matronki Elzbiety z
Kamradkami lat trzydziestu dwa mającej-
dziesięciu temu na Chrście świętym dnie od-
byłym nadane zostało imię Franciszek
a rodzicami jego chrzestnemu byli wspomnio-
my Wincenty Wotodno i Wilhelmina Nejsz-
skaken skawajacemu i świadkom me-
jsimniemym przesyłamy, pater noster był-
ko podpisany został -

L. P. Billewicz W. K. Radny.

1853 Baptism of Frank Murzyn
Rudawka (Sejny Parish)

Birth and Baptismal Record: Franciszek Murzyn

Date of Recording: May 4/16, 1853, at 3:00 PM. **Date of Birth:** May 3/15, 1853, at 11:00 PM. **Location:** Sejny Parish (recorded in Sejny; family residing in **Rudawka**).

The Child & Parents

- **Name:** Franciszek.
- **Father:** Antoni Murzyn, age 34, a farmer residing in Rudawka.
- **Mother:** Elżbieta née **Zawadzka**, age 32.

Witnesses & Godparents

- **Witnesses:** Augustyn Nejer (age 27) and Wincenty Wołodko-Strzelca (age 32), both farmers from Rudawka.
- **Godparents:** Wincenty Wołodko and Wilhelmina Nejer.

AI translation (Google Gemini)

116.

253.
Jegliniec

Dziato sie w kaletniku dnia dwudziestego drugiego Listopada / czwartego Grudnia
tysiac osmset siedemdziesiaty czwartego roku o godzinie trzeciej nocy.
Dnia Stanisla Karimion Butkiewicz lat trzydziesci osm i Mawejko-
walski lat czterdziestu majscy obdawaj gospodami z Jeglinia i
wawia wypleni dnia wczorajszego godziny omejwiczow umart Francis-
szeb lat dwa majscy syn Antoni i Elzbiety z Kawadzkich mat-
riantow Murzynow gospodami z Jeglinia. Po przechowaniu sie w domu
prejima Franciszka Mat ten z lwey gny nemi primumnym prony
tam przy starlyho podpisany wstaw. - *Alf. Kielmicki p.n.*

=254.

Dziato sie w kaletniku dnia dwudziestego drugiego Listopada

1854 Death of Frank Murzyn
Jegliniec (Kaletnik Parish)

Death Record: Franciszek Murzyn

Date of Recording: November 22 / December 4, 1854, at 3:00 PM.

Date of Death: November 21 / December 3, 1854, at 8:00 PM.

Location: Kaletniki Parish (village of **Jegliniec**).

The Deceased

- **Age:** 2 years old (approximate, he was about 18 months old).
- **Parents:** Son of the spouses Antoni and Elżbieta née Zawadzka Murzyn, farmers.

Witnesses

- **Kazimierz Butkiewicz:** Age 38.
- **Maciej Kowalewski:** Age 44.
- Both were farmers residing in **Jegliniec**.

AI translation (Google Gemini)

Representative documents are described below.

12. *niepisannymy przeżytemy przez Was tyłko podpisany został.*
Act ten sławaj gromu i sivi ad horn
 Jegliniec Dnia w Kaletniku dnia dwudziestego pierwszego Sierpnia a
 drugiego Lutego: tydzieś ośmiat pięćdziesiątego szóstego uohodago -
 Dniem trzeciej spotowania Stawit się Antonio Murzyn gospodarz
 lat czterdziestu ośmiu mający w Jegliniu ranni entaty w o bawo -
 szi Andrzeja Zawadzki lat trzydziestu pięci i Franciszka Andrze -
 jewskiego lat trzydziestu pięci mający oby dwuoh gospodarzy re Je -
 gliniec i icha at. Nam dnieś pięci ienkiej uohodone w Je -
 gliniu dnia uohodajszego o godzinie dsi enajej rano x jego mat -
 rionki Anieli x Zawadzkiej lat trzydziestu pięci mający
 Dzieciem temu na Chrystu ienajym dnie oby bym nadane
 zostata imie Paulina a srodziami jego Chrzestem byli wyrej
 uohodone: Andrzeja Zawadzki i Ewa Zawadzka Act ten Sla -
 waj gromu i sivi ad horn niepisannymy przeżytemy przez
 Was tyłko podpisany został. *Act. Wiskwicz 1856.*

1856 Baptism of Pauline Murzyn
 Jegliniec (Kaletnik Parish)

Godmother was Eva Zawadzki

Baptismal Record: Paulina Murzyn

Date of Recording: January 21 / February 2, 1856, at 3:00 PM. **Date of Birth:** January 20 / February 1, 1856, at 10:00 AM. **Location:** Kaletniki Parish (village of **Jegliniec**).

The Child

- **Name:** Paulina.
- **Gender:** Female.
- **Place of Birth:** Jegliniec.

The Parents

- **Father:** Antoni Murzyn, age 38, a farmer (*gospodarz*) residing in Jegliniec.
- **Mother:** Elżbieta née **Zawadzka**, age 35.

Witnesses & Godparents

- **Witness 1:** Andrzej Sawul, age 35, a farmer from Jegliniec.
- **Witness 2:** Franciszek Andrzejewski, age 35, a farmer from Jegliniec.
- **Godfather:** Andrzej Sawul.
- **Godmother:** Ewa Zawadzka (likely a maternal relative).

AI translation (Google Gemini)

Word-for-Word Translation & Key Details

- **Entry No. 20, Żubryn:** Registered in **Krasnopol** on **October 31, 1873** (New Style).
- **The Groom: Franciszek Andrzejewski.**
 - **Status:** Bachelor, aged **34** (born approx. **1839**).
 - **Birthplace: Teolin.**
 - **Parents:** Son of Franciszek and Marianna née Fajtkowska.
- **The Bride: Paulina Murzyn.**
 - **Status:** Maiden, aged **27** (born approx. **1846**).
 - **Birthplace/Residence: Żubryn.**
 - **Parents:** Daughter of **Antoni Murzyn** and **Elżbieta née Babajańska.**
- **Witnesses:** Franciszek Abramowicz (34) and Adam Pajkowski (44), both residents of Krasnopol.

AI translation (Google Gemini)

Note: Elizabeth's maiden name is incorrect in this translation

Word-for-Word Translation & Key Details

- **Entry No. 14, Mikołajewo:** Registered in **Wigry** on **January 29, 1885**.
- **Date of Death:** **January 25, 1885**, at 10:00 AM.
- **The Deceased:** **Paulina Andrzejewska** (née **Murzyn**).
- **Age:** **34 years old** (born approx. **1851**).
- **Birthplace:** **Żubryn**.
- **Parents:** Daughter of the late **Antoni Murzyn** and **Elżbieta née Zabaiana (Babajańska)**.
- **Surviving Spouse:** Left behind her widowed husband, **Franciszek Andrzejewski**.
- **Residence at Death:** **Mikołajewo**.

AI translation (Google Gemini)

Note: Elizabeth's maiden name is incorrect in this translation, but is closer to Zawadzki than in the translation of Pauline's marriage record

Representative documents are described below.

86.

Jegliniec

ten stawajzem i sivi adham niepisniemym pnesytany
pna nas tytko podpisany rostat. — *H. Skibniewski p.n.*

Dziato się w Kaletniku dnia dwadziestego sierpnia
sierpnia tyższego oimset przedsiżłego oimiego roku ugo-
Prinie pierwszej spotudnia. Stawit się Antoni Murzyn gospodar
lat trzydziecie oim mający w Jegliniu w kami eskaty w obec-
ności Felisa Bujanowskiego lat dwadziemie estery; Piotra
Klepachkiego lat trzydziecie oim mających obydwuich gospoda-
ny w Jegliniu i skasat. Sam dziecie ptui mężkiej urodzone
w Jegliniu dnia uworajnego ugodinie piżłej rano rżego
matronki Chuby w Zawadzi; lat trzydziecie sześi mają-
cej. Dziecieciu temu na Chacie świętym dnis odbylym
nadane rostato imie Antoni a rodzicami jego Oimset-
niami byli myżej wspomniomy Felis Bujanowski
i Wiktorja Klepacha a tkt ten stawajzem i sivi ad-
ham niepisniemym pnesytany pna nas tytko podpis-
any rostat. — *H. Skibniewski p.n.*

87.
C. Skibniewski

D. ... Kaletniku dnia dwadziestego siódmego sierpnia

1858 Baptism of Anthony Murzyn
Jegliniec (Kaletnik Parish)

Birth and Baptismal Record: Antoni Murzyn

Date of Recording: July 20 / August 1, 1858, at 1:00 PM. **Date of Birth:** July 19 / July 31, 1858, at 5:00 AM. **Location:** Kaletniki Parish (village of **Jegliniec**).

The Child & Parents

- **Name:** Antoni.
- **Father:** Antoni Murzyn, age 38, a farmer (*gospodarz*) residing in Jegliniec.
- **Mother:** Elżbieta née **Zawadzka** (*z Zawadzkich*), age 36.

Witnesses & Godparents

- **Witnesses:** Feliks Bujanowski (age 24) and Piotr Klepacki (age 38), both farmers from Jegliniec.
- **Godparents:** Feliks Bujanowski and Wiktorya Klepacka.

AI translation (Google Gemini)

11. *stawaającym niepismianym pręptany przez nas tylko podpi-*
sany roztut. - Ap. Hielmura p.n.
 Jegliniec Dnia siem w Kaletniku dnia dwudziestego drugiego roku
 go tyjnego oimiet pięćdziesiątego dwudziestego roku zgodzienie swas-
 tej po postawieniu. Stawili się Namiej Nowatewli chatujnik
 lat czterdzieści oim i Tadeusz Naidewski gospodarz lat
 trzydzieści trzy majcy i budujca Jegliniec rannierkali i
 umiowoych że dnia wczorajszego zgodzienie piątki roku w
 mur w Jegliniec Antoni mienicy sześ majcy syn Antoniego
 i Kłoty z Sawackich miankami Murzynów gospodarzy
 z Jegliniec. Co pniekaniem się namierić ojca Antoniego
 Mt. ten stawaającym niepismianym pręptany przez nas tylko
 podpisany roztut. - Ap. Hielmura p.n.
 12. Dnia siem w Kaletniku dnia dwudziestego drugiego roku

1859 Death of Anthony Murzyn
 Jegliniec (Kaletnik Parish)

Death Record: Antoni Murzyn

Date of Recording: February 10 / February 22, 1859, at 4:00 PM.

Date of Death: February 9 / February 21, 1859, at 5:00 AM.

Location: Kaletniki Parish (village of **Jegliniec**).

The Deceased

- **Age:** 6 months old.
- **Parents:** Son of the spouses Antoni and Elżbieta née Zawadzka Murzyn, farmers from Jegliniec.

Witnesses

- **Maciej Kowalewski:** Age 48, a cottager (*chałupnik*).
- **Tadeusz Wasilewski:** Age 33, a farmer.
- Both were residents of Jegliniec.

AI translation (Google Gemini)

Representative documents are described below.



55.
Jegliniec

Prziato sie w kaletniku dnia pierwszego, trzynastego Maja
 ty sieg omiet srsiedziogogo roku aydzimie pierwszej spodu
 dnia Slawit sie Antoni Murzyn gospodarz lat czterdzieste piye ma
 jacy w Jegliniu sumieszkuty w obecnoei Ewtra Kiepuskiego lat ester-
 dziesio jeden tudziez Jan a Gusińskiego lat czterdzieste facie mija-
 tych obydwuch gospodarzy z Jeglinia i okuraw nam dziecie pti
 mepkiej uradowane w Jegliniu dnia dwudziestego oimego Kwielnia
 j. oimiego Maja: roku biezacego aydzimie dwuciuastej wnoscy rje-
 go matronki Elzbiety z Kawachnik lat czterdzieste piye majcej
 Dzieciujem temu na Chrzcie swistym drio odhylym nadane wysta-
 to imie Jozef a rodzicami jego Chmestrem tujt. Wincenty Sa-
 sinshi i Magdalena Wawlarcka - Aht ten stawaajcemu i dzieciukom
 niepisimie mym prxeiruteuy przez nas bylko podpisemuy zostat -
 M. Willewicz p. r.

56.
Lipniak

Prziato sie w kaletniku dnia pierwszego, trzynastego Maja

1860 Baptism of Joseph Murzyn
Jegliniec (Kaletnik Parish)

Baptismal Record: Józef Murzyn

Date of Recording: February 25 / March 9, 1862, at 11:00 AM.

Date of Birth: February 24 / March 8, 1862, at 2:00 AM.

Location: Kaletniki Parish (village of **Pețele**).

The Child

- **Name:** Józef.
- **Gender:** Male.
- **Place of Birth:** Pețele.

The Parents

- **Father:** Antoni Murzyn, age 42, a farmer (*gospodarz*) residing in Pețele.
- **Mother:** Elżbieta née **Zawadzka**, age 40.

Witnesses & Godparents

- **Witness 1:** Jan Sienkiewicz, age 40, a farmer from Pețele.
- **Witness 2:** Jerzy (George) Bobrowski, age 30, a farmer from Pețele.
- **Godfather:** Jan Sienkiewicz.
- **Godmother:** Maryanna Sienkiewicz.

AI translation (Google Gemini)

Representative documents are described below.

Birth and Baptismal Record: Adam Murzyn

Date of Recording: December 14/26, 1864, at 3:00 PM. **Date of Birth:** December 12/24, 1864 (Christmas Eve), at 3:00 AM. **Location:** Kaletniki Parish (village of **Pełele**).

The Child & Parents

- **Name:** Adam.
- **Father:** Antoni Murzyn, age 44, a farmer (*gospodarz*) in Pełele.
- **Mother:** Elżbieta née **Zawadzka**, age 42.

Witnesses & Godparents

- **Witnesses:** Mateusz Sienkiewicz (age 40) and Tomasz Bobrowski (age 30), both farmers from Pełele.
- **Godparents:** Mateusz Sienkiewicz and Maryanna Sienkiewicz.

AI translation (Google Gemini)

Death Record: Adam Murzyn

Date of Recording: July 12/24, 1865, at 11:00 AM.

Date of Death: July 11/23, 1865, at 6:00 AM.

Location: Kaletniki Parish (village of **Pełele**).

The Deceased

- **Age:** 7 months old.
- **Parents:** Son of the spouses Antoni and Elżbieta née Zawadzka Murzyn, farmers from Pełele.

Witnesses

- **Jan Sienkiewicz:** Age 40.
- **Mateusz Sienkiewicz:** Age 40.
- Both were farmers residing in Pełele.

AI translation (Google Gemini)

Additional Information

Anthony Murzyn and Elizabeth Zawadzki are Michael E. Byczek's 3x-great-grandparents. Their son Peter Murzyn (2x-great-grandfather) married Josephine Muracki in 1870 in Wigry. Their son Frank Murzyn (great-grandfather) married Rose Sidor in 1897 in Sejny. Their daughter Antoinette Murzynowicz (grandmother) was born in Chicago, IL in 1912. The Frank and Rose Murzyn family settled in Chicago, IL on a permanent basis in 1908. Josephine (Muracki) Murzyn arrived in Chicago in 1910. The family interchanged the surnames Murzynowicz and Marynowski through the 1940s until formally adopting the latter. Antoinette Murzynowicz/Marynowski married Roman Bykowski in 1936 at St. Stanislaus Kostka in the Pulaski Park neighborhood. Their daughter Betty A. Bykowski (mother) married Michael M. Byczek in 1974 at St. Helen's on Augusta and Oakley in Chicago. They have two children, Michael E. Byczek (the eldest) and Katherine S. Byczek, both born in the Bridgeport neighborhood.

Google Maps (Podlaskie Voivodeship in north-eastern Poland):

- Kompcie is a village in the administrative district of Gmina Puńsk, within Sejny County
- Puńsk is a village and seat of the Gmina Puńsk in the Sejny County. It is located only 5 km from the border with Lithuania.
- Krasnopol is a village in Sejny County. It is the seat of the gmina called Gmina Krasnopol.
- Żubronajcie is a village in the administrative district of Gmina Krasnopol, within Sejny County
- Sejny is a town in north-eastern Poland and the capital of Sejny County, close to the northern border with Lithuania and Belarus
- Rudawka is a village in the administrative district of Gmina Krasnopol, within Sejny County
- Romanowce is near Klejwy, which is a village in the administrative district of Gmina Sejny, within Sejny County
- Kaletnik is a village in the administrative district of Gmina Szypliszki, within Suwałki County
- Jegliniec is a village in the administrative district of Gmina Krasnopol, within Sejny County

Michael E. Byczek has been compiling actual records for the Puńsk, Krasnopol, Sejny and nearby Catholic churches over the past ten or more years through direct messages to diocese archives, access to digitized microfilm, and online resources (i.e. records from Polish archives). He has gathered an extensive collection of documents. This compiled documentary is an accurate source of genealogy for Anthony Murzyn and Elizabeth Zawadzki.

Feel free to send a message for more information or genealogy collaboration.

Michael E. Byczek
Illinois Attorney and Real Estate Broker
Chicago, IL (United States)

3rd Edition: 4/28/2026

2nd Edition: 4/2/2026

1st Edition: 5/31/2025

michael@byczek.pro
<https://michaelbyczek.pro>

Copyright © 2026. Michael E. Byczek. All Rights Reserved.